

# Khosha Howraman

(Xoş e Hewreman)

Iran (kurdisch)

Saiten 1

Saiten 2

♩ = 128

Grundrhythmus

S1

S2

Begleitung so weiter, bis anders notiert.

S1

7

S1

11

S1

14

S1

S2

17

S1

S2

20

23

S1

S2

*Begleitung so weiter, bis anders notiert*

26

Oy!

1. Kho - sha How - ra - man - e, How - ra - man - e la - sa - ye gul,  
 2. Kho - sha da - re - stan - e, da - re - stan - e war - zi be - har,  
 A - tri gu - la - lan - e, gu - la - lan - e dasht u ni - zar,  
 3. Kho - sha How - ra - man - e, How - ra - man - e la - sa - ye gul,  
 Pa - wa u Ma - ri - wan - e, Ma - ri - wan - e sar - cha - way gul,

S1

29

1.

kho - sha new ba - khan - e, new ba - khan - e, na - way bul bul.  
 kho - sha da - re - stan - e, da - re - stan - e war - zi be - har.  
 a - tri gu - la - lan - e, gu - la  
 kho - sha How - ra - man - e, How - ra - man - e la - sa - ye gul,  
 Pa - wa u Ma - ri - wan - e, Ma - ri

S1

31

2.

1. khan - e, na - way bul bul.  
 2. lan - e dasht u ni - zar.  
 3. wan - e sar - cha - way gul.

S1

33

Aw gu - la la ba - kha - ne, di - dam la ba - kha - ne, aw gu - la la ba - kha - ne,  
 Aw ki - cha la bar - za - na, di - dam la bar - za - na, aw ki - cha la bar - za - na,  
 Aw ki - cha la ba - kha - ne, di - dam la ba - kha - ne, aw ki - cha la ba - kha - ne,

S1

S2

36

di-dam la ba-kha-ne. Qu-da-re-key, qu-da-re-key, qu-da-re-key la mel-e za-ri.  
 di-dam la bar-za-na.  
 di-dam la ba-kha-ne.

S1  
 S2

39

1. sha-ba-zi lan se-ba-ri. 2. sha-ba-zi lan se-ba-ri.  
 Sha-ba-zi lan se-ba-ri!

S1  
 S2

42

Kho-sha How-ra-man-e, How-ra-man-e la-sa-ye gul, kho-sha new ba-khan-e, new ba-

S1  
 + S2

45 *dal segno*

khan-e, na-way bul bul.

S1  
 S2

*FINE:*

49

S1  
 S2

// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,  
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //  
// Aw gula la bakhan(e), didam la bakhan(e): //  
// Qudarekey, qudarekey,  
qudarekey la mel(e) zari, shabazi lan sebari. //  
// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,  
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //

*Howraman ist schön, unter dem Schatten der Rose,  
Es ist schön mit seinen Weiden, dem Gesang der Nachtigall.  
Diese Rose im Garten, ich sah sie im Garten.  
[???)  
[???)*

// Khosha darestan(e), darestan(e) warzi behar. //  
// Atri gulalan(e), gulalan(e) dasht u nizar. //  
// Aw kicha la barzana, didam la barzana. //  
// Qudarekey, qudarekey,  
qudarekey la mel(e) zari, shabazi lan sebari. //  
// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,  
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //

*Die Bäume sind schön während des Frühlings.  
Der Duft der Rosen in den Wiesen  
Diese Frau dort oben, ich sah sie dort oben.*

// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul, //  
// Pawa u Mariwan(e) sarchaway gul //  
// Aw kicha la bakhan(e), didam la bakhan(e). //  
// Qudarekey, qudarekey,  
qudarekey la mel(e) zari, shabazi lan sebari. //  
// Khosha Howraman(e), Howraman(e), lasaye gul,  
Khosha new bakhan(e), new bakhan(e), naway bul bul. //

*Howraman ist schön, unter dem Schatten der Rose,  
Pawa und Mariwan\* sind die Quellen der Rosen.  
Diese Frau im Garten, ich sah sie im Garten.*

*\*(zwei Städte in Rojhelat)*

*nach dem zweiten Teil von „Khosha Hawraman“ des Kâmkârs Ensembles,  
CD „Nightingale With A Broken Wing“, Real World Records (1997)*

*aus dem Tanzprogramm von Helene Eriksen*